



EIROPAS PARLAMENTS

2014 - 2019

---

*Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja*

---

**2014/0408(COD)**

6.1.2015

## **GROZĪJUMI Nr. 48 - 178**

**Ziņojuma projekts**  
***Caterina Chinnici***  
(PE541.593v01-00)

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par procesuālajām garantijām bērniem, kuri ir aizdomās turētās vai apsūdzētās personas kriminālprocesā

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317LV.doc

PE544.335v01-00

**LV**

*Vienoti daudzveidībā*

**LV**



**Grozījums Nr. 48**  
**Traian Ungureanu**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(4) *Stokholmas programmā*<sup>21</sup> tika likts liels uzsvārs uz personu tiesību stiprināšanu kriminālprocesā. Eiropadome Stokholmas programmas 2.4. punktā aicināja Komisiju iesniegt priekšlikumus, kuros tiktu noteikta pakāpeniska pieeja<sup>22</sup> aizdomās turēto un apsūdzēto personu tiesību stiprināšanai.

---

<sup>22</sup> OV C 291, 4.12.2009., 1. lpp.

*Grozījums*

(4) *Padome 2009. gada 30. novembrī pieņēma Ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā ("Ceļvedis"). Īstenojot pakāpenisku pieeju, Ceļvedī ir ierosināts veikt pasākumus, kas attiecas uz tiesībām saņemt mutisku un rakstisku tulkojumu, tiesībām saņemt informāciju par tiesībām un informāciju par izvirzīto apsūdzību, tiesībām saņemt juridiskas konsultācijas un juridisku palīdzību, tiesībām sazināties ar radniekiem, darba devējiem un konsulārām iestādēm, kā arī ieviest īpašus aizsargpasākumus neaizsargātām aizdomās turētām vai apsūdzētām personām. Ceļvedī uzsvērts, ka norādīto tiesību secība ir tikai orientējoša, un tas nozīmē, ka to var mainīt atkarībā no prioritātēm. Ir paredzēts, lai tas darbotos kā vienots veselums, un tā priekšrocības būs pilnībā jūtamas tikai pēc visu sastāvdaļu īstenošanas.*

---

<sup>22</sup> OV C 291, 4.12.2009., 1. lpp.

Or. en

*Pamatojums*

*Būtu jā saglabā konsekvence ar iepriekš atbilstīgi Ceļvedim veiktajiem pasākumiem.*

**Grozījums Nr. 49**  
**Traian Ungureanu**

**Direktīvas priekšlikums  
4.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(4a) Eiropadome 2009. gada 10. decembrī atzinīgi novērtēja Ceļvedi un iekļāva to Stokholmas programmā – atvērta un droša Eiropa tās pilsoņu un viņu aizsardzības labā (2.4. punkts). Eiropadome uzsvēra, ka ceļvedis ir papildināms, un aicināja Komisiju turpināt pētīt aizdomās turēto un apsūdzēto personu minimālo procesuālo tiesību elementus un novērtēt, vai ir jāizskata citi jautājumi, piemēram, nevainīguma prezumpcija, lai veicinātu labāku sadarbību minētajā jomā.*

Or. en

*Pamatojums*

*Būtu jāsauglabā konsekvence ar iepriekš atbilstīgi Ceļvedim veiktajiem pasākumiem.*

**Grozījums Nr. 50  
Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums  
6.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(6a) Visās izskatāmajās lietās, kurās ir iesaistīti bērni, dalībvalstīm vajadzētu aizstāvēt principu, kas paredz, ka vispirms būtu jāņem vērā bērna intereses.*

Or. fr

**Grozījums Nr. 51  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums  
6.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(6a) Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka jebkādā tiesvedībā pret bērniem būtu pret viņiem jāizturas uzmanīgi, jūtīgi un ievērojot viņu vecumu, brieduma pakāpi un izpratnes līmeni, kā arī ņemot vērā jebkuras saziņas grūtības, kas viņiem var būt. Kriminālprocesā, kurā ir iesaistīti bērni, ir jāīsteno tā, lai viņi netiktu iebiedēti, un bērniem piemērotā veidā.***

Or. en

**Grozījums Nr. 52  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums  
6.b apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(6b) Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka pret bērniem, kas tiek turēti aizdomās vai ir apsūdzēti, izturas vienlīdzīgi, īpašu uzmanību pievēršot neaizsargātiem bērniem.***

Or. en

**Grozījums Nr. 53  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums  
7.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(7a) Dalībvalstis tiek mudinātas nodrošināt bērniem, kas ir iesaistīti kriminālprocesā, pienācīgu atbalstu un***

*palīdzību viņu centienos iekļauties  
atpakaļ sabiedrībā, jo īpaši veicot  
pasākumus, lai nepieļautu aizdomās  
turētu vai apsūdzētu bērnu diskrimināciju  
attiecībā uz piekļuvi izglītībai un darba  
tirgum, kā arī nepieļaut šo bērnu  
marginalizāciju.*

Or. en

**Grozījums Nr. 54**  
**Gérard Deprez, Louis Michel**

**Direktīvas priekšlikums**  
**8. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(8) Šī direktīva būtu jāpieņem bērniem jeb personām, kuras nav sasniegušas 18 gadu vecumu, no brīža, kad tās iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu, **neatkarīgi no viņu vecuma kriminālprocesa laikā un līdz galīgam nolēmumam.**

*Grozījums*

(8) Šī direktīva būtu jāpieņem bērniem jeb personām, kuras nav sasniegušas 18 gadu vecumu, no brīža, kad tās iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu **visos tiesvedības posmos līdz brīdim, kad viņi ir sasnieguši 21 gada vecumu.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Ar šo direktīvu ir paredzēts ieviest īpašas garantijas bērniem, jo viņi tiek uzskatīti par neaizsargātiem. Tiklīdz viņi sasniedz 21 gada vecumu, neaizsargātība vairs nav atbilstīgs faktors.*

**Grozījums Nr. 55**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**8.a apsvērums (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(8a) Dalībvalstis tiek mudinātas noteikt**

*bērnu minimālo kriminālatbildības vecumu, kas vislabāk atbilst viņu emocionālajam, prāta un intelektuālajam briedumam.*

Or. en

**Grozījums Nr. 56**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(9) Šī direktīva būtu jāpiemēro arī likumpārkāpumiem, kurus *tā pati* aizdomās turētā vai apsūdzētā persona *ir* izdarījusi pēc 18 gadu vecuma sasniegšanas *un attiecībā uz kuriem* veic kopīgu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu, jo tie ir neatraujami saistīti ar likumpārkāpumiem, par kuriem *kriminālprocess pret minēto personu sāks pirms 18 gadu vecuma sasniegšanas.*

*Grozījums*

(9) Šī direktīva būtu jāpiemēro arī likumpārkāpumiem, kurus aizdomās turētā vai apsūdzētā persona *varētu būt* izdarījusi pēc 18 gadu vecuma sasniegšanas, *gadījumā ja par šiem likumpārkāpumiem* veic kopīgu izmeklēšanu un kriminālvajāšanu, jo tie ir neatraujami saistīti ar likumpārkāpumiem, par kuriem *šī direktīva ir jāpiemēro.*

Or. en

**Grozījums Nr. 57**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**10. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(10) *Ja brīdī, kad persona iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu kriminālprocesā, persona ir sasniegusi 18 gadu vecumu, dalībvalstis tiek mudinātas piemērot šajā direktīvā paredzētās procesuālās garantijas, līdz šī persona sasniedz 21 gada vecumu.*

*Grozījums*

*svītrots*

**Grozījums Nr. 58**

**Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez**

**Direktīvas priekšlikums**

**10. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(10) Ja brīdī, kad persona iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu kriminālprocesā, persona **ir sasniegusi** 18 gadu vecumu, ***dalībvalstīs tiek mudinātas piemērot šajā direktīvā paredzētās procesuālās garantijas***, līdz šī persona sasniedz 21 gada vecumu.

*Grozījums*

(10) Ja brīdī, kad ***par 18 gadiem vecāka*** persona iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu kriminālprocesā ***par nodarījumu, kas veikts***, kad persona ***bija jaunāka par 18*** gadu vecumu, ***šī direktīva būtu jāpiemēro***, līdz šī persona sasniedz 21 gada vecumu.

Or. fr

**Grozījums Nr. 59**

**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**

**11. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(11) Dalībvalstīm būtu jānosaka bērna vecums, pamatojoties uz paša bērna paziņojumu, civilstāvokļa pārbaudi, dokumentu izpēti, citiem pierādījumiem un, ja šādi pierādījumi nav pieejami vai nav pārliecinoši, pamatojoties uz medicīnisku izmeklēšanu.

*Grozījums*

(11) Dalībvalstīm būtu jānosaka bērna vecums, pamatojoties uz paša bērna paziņojumu, civilstāvokļa pārbaudi, dokumentu izpēti, citiem pierādījumiem un, ja šādi pierādījumi nav pieejami vai nav pārliecinoši, pamatojoties uz medicīnisku izmeklēšanu. ***Medicīniskā pārbaude būtu jāveic kā galējais līdzeklis un stingri ievērojot bērna tiesības, fizisko neaizskaramību un cilvēka cieņu.***

Or. fr



**Grozījums Nr. 60**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(12) Šī direktīva būtu jāīsteno, ņemot vērā Direktīvas 2012/13/ES un Direktīvas 2013/48/ES noteikumus. **Informācija attiecībā uz maznozīmīgiem pārkāpumiem būtu jāsniedz saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, kā paredzēts Direktīvas 2012/13/ES 2. panta 2. punktā. Lai ņemtu vērā bērnu īpašās vajadzības, šajā direktīvā tomēr ir paredzētas papildu garantijas attiecībā uz informāciju, kas jāsniedz personai, kam ir vecāku atbildība, un advokāta obligātu palīdzību.**

*Grozījums*

(12) Šī direktīva būtu jāīsteno, ņemot vērā Direktīvas 2012/13/ES un Direktīvas 2013/48/ES noteikumus. Tomēr **informācija būtu jāsniedz arī attiecībā uz maznozīmīgiem nodarījumiem, ņemot vērā bērnu īpašo neaizsargātību.**

Or. en

**Grozījums Nr. 61**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(12) Šī direktīva būtu jāīsteno, ņemot vērā Direktīvas 2012/13/ES un Direktīvas 2013/48/ES noteikumus. **Informācija attiecībā uz maznozīmīgiem pārkāpumiem būtu jāsniedz saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem, kā paredzēts Direktīvas 2012/13/ES 2. panta 2. punktā.** Lai ņemtu vērā bērnu īpašās vajadzības, šajā direktīvā tomēr ir paredzētas papildu garantijas attiecībā uz informāciju, kas jāsniedz personai, kam ir vecāku atbildība, un advokāta obligātu palīdzību.

*Grozījums*

(12) Lai ņemtu vērā bērnu īpašās vajadzības, šajā direktīvā tomēr ir paredzētas papildu garantijas attiecībā uz informāciju, kas jāsniedz personai, kam ir vecāku atbildība, un advokāta obligātu palīdzību. Lai ņemtu vērā bērnu īpašās vajadzības, šajā direktīvā tomēr ir paredzētas papildu garantijas attiecībā uz informāciju, kas jāsniedz personai, kam ir vecāku atbildība, un advokāta obligātu palīdzību.

Or. en

## *Pamatojums*

*Nav skaidrs, kādu maznozīmīgu nodarījumu gadījumā tiesības uz informāciju netiks piemērotas, un vai tie varētu ietvert tiesvedību, kas nopietni ietekmē bērnu. Darbības jomas ierobežojumi būtu atkārtoti jāapspriež saistībā ar bērniem.*

**Grozījums Nr. 62**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**13.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(13a) Bērni būtu jāinformē nekavējoties un tieši par viņu tiesībām procesā, apsūdzībām pret viņiem, iespējamām sekām un pieejamiem tiesiskās aizsardzības līdzekļiem. Informācija būtu jānodrošina rakstiski un mutiski tādā veidā, kas būtu pielāgots viņu vecumam un brieduma līmenim, un viņiem saprotamā valodā.*

Or. en

**Grozījums Nr. 63**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**16. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

(16) Bērnam nevajadzētu dot iespēju atteikties no savām tiesībām uz advokāta palīdzību, jo bērni nespēj pilnībā izprast kriminālprocesu un tam sekot. Tāpēc attiecībā uz bērniem advokāta klātbūtnei vai palīdzībai vajadzētu būt obligātai.

(16) Bērnam nevajadzētu dot iespēju atteikties no savām tiesībām uz advokāta palīdzību, jo bērni nespēj pilnībā izprast kriminālprocesu un tam sekot. Tāpēc attiecībā uz bērniem advokāta klātbūtnei vai palīdzībai vajadzētu būt obligātai.  
***Tomēr gadījumā, ja bērns atsakās no advokāta klātbūtnes, būtu jāgarantē izņēmumi ar noteikumu, ka tiek***

*nodrošinātas visaptverošas konsultācijas un tiek veikts novērtējums, ņemot vērā bērna intereses.*

Or. en

**Grozījums Nr. 64**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**16.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(16a) Ja bērnam ir jāsaņem advokāta palīdzība saskaņā ar šo direktīvu, bet advokāta nav, kompetentajām iestādēm būtu jāatliek bērna pratināšana uz saprātīgu termiņu. Tomēr izņēmuma gadījumos un vienīgi pirmstiesas posmā, kad pastāv tūlītēja vajadzība nepieļaut nopietnas negatīvas sekas attiecībā uz bērna dzīvību, brīvību vai fizisko neaizskaramību, kompetentās iestādes var nekavējoties uzsākt nopratināšanu.*

Or. en

**Grozījums Nr. 65**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**17. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(17) Dažās dalībvalstīs sodus, izņemot brīvības atņemšanas sodus, par salīdzinoši maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka nevis prokuratūras un tiesas ar jurisdikciju krimināllietās, bet gan citas iestādes. Tā tas var būt, piemēram, attiecībā uz ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumiem, kuri ir plaši izplatīti un kurus varētu konstatēt ceļu satiksmes*

*svītrots*

*kontroles rezultātā. Tādos gadījumos nebūtu saprātīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka sodu par maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka šāda iestāde, un pastāv vai nu pārsūdzības tiesības vai iespēja lietu citādi nodot tiesai ar jurisdikciju krimināllietās, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu jāpiemēro tikai procesam minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības vai lietas nodošanas. Dažās dalībvalstīs atbildība par procesu, kurā iesaistīts bērns, var būt prokuratūrai, kas var noteikt sodu. Šādā procesā bērnam būtu jāparedz advokāta obligāta palīdzība.*

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Būtu nepareizi automātiski nenodrošināt obligātu advokāta pieejamību maznozīmīga nodarījuma gadījumā. Nav nodarījumu, kuriem nebūtu seku attiecībā uz bērniem un kuri pamatotu viņu tiesību neievērošanu.*

#### **Grozījums Nr. 66 Jean Lambert**

#### **Direktīvas priekšlikums 17. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(17) Dažās dalībvalstīs sodus, izņemot brīvības atņemšanas sodus, par salīdzinoši maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka nevis prokuratūras un tiesas ar jurisdikciju krimināllietās, bet gan citas iestādes. Tā tas var būt, piemēram, attiecībā uz ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumiem, kuri ir plaši izplatīti un kurus varētu konstatēt ceļu satiksmes kontroles rezultātā. Tādos gadījumos nebūtu saprātīgi kompetentajām iestādēm*

*Svītrots*

*izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka sodu par maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka šāda iestāde, un pastāv vai nu pārsūdzības tiesības vai iespēja lietu citādi nodot tiesai ar jurisdikciju krimināllietās, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu jāpiemēro tikai procesam minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības vai lietas nodošanas. Dažās dalībvalstīs atbildība par procesu, kurā iesaistīts bērns, var būt prokuratūrai, kas var noteikt sodu. Šādā procesā bērnam būtu jāparedz advokāta obligāta palīdzība.*

Or. en

#### *Pamatojums*

*Nav skaidrs, kādu maznozīmīgu nodarījumu gadījumā tiesības uz informāciju netiks piemērotas, un vai tie varētu ietvert tiesvedību, kas nopietni ietekmē bērnu. Darbības jomas ierobežojumi būtu atkārtoti jāapspriež saistībā ar bērniem.*

#### **Grozījums Nr. 67**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL grupas vārdā

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **17. apsvēruma**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(17) Dažās dalībvalstīs sodus, izņemot brīvības atņemšanas sodus, par salīdzinoši maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka nevis prokuratūras un tiesas ar jurisdikciju krimināllietās, bet gan citas iestādes. Tā tas var būt, piemēram, attiecībā uz ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumiem, kuri ir plaši izplatīti un kurus varētu konstatēt ceļu satiksmes kontroles rezultātā. Tādos gadījumos nebūtu saprātīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts

##### *Grozījums*

(17) Dažās dalībvalstīs sodus, izņemot brīvības atņemšanas sodus, par salīdzinoši maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka nevis prokuratūras un tiesas ar jurisdikciju krimināllietās, bet gan citas iestādes. Tā tas var būt, piemēram, attiecībā uz ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumiem, kuri ir plaši izplatīti un kurus varētu konstatēt ceļu satiksmes kontroles rezultātā. Tādos gadījumos nebūtu saprātīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. **Tomēr**, ja

tiesību aktos ir paredzēts, ka sodu par maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka šāda iestāde, un pastāv vai nu pārsūdzības tiesības vai iespēja lietu citādi nodot tiesai ar jurisdikciju krimināllietās, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu jāpiemēro **tikai** procesam minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības vai lietas nodošanas. Dažās dalībvalstīs atbildība par procesu, kurā iesaistīts bērns, var būt prokuratūrai, kas var noteikt sodu. Šādā procesā bērnam būtu jāparedz advokāta obligāta palīdzība.

dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka sodu par maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka šāda iestāde, un pastāv vai nu pārsūdzības tiesības vai iespēja lietu citādi nodot tiesai ar jurisdikciju krimināllietās, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu **jebkurā gadījumā** jāpiemēro procesam minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības vai lietas nodošanas. Dažās dalībvalstīs atbildība par procesu, kurā iesaistīts bērns, var būt prokuratūrai, kas var noteikt sodu. Šādā procesā bērnam būtu jāparedz advokāta obligāta palīdzība.

Or. en

## Grozījums Nr. 68

### Direktīvas priekšlikums 18. apsvēruma

*Komisijas ierosinātais teksts*

**(18) Dažās dalībvalstīs noteiktus maznozīmīgus pārkāpumus, jo īpaši ceļu satiksmes noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus, pašvaldību saistošo noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus un sabiedriskās kārtības maznozīmīgus pārkāpumus, kvalificē kā noziedzīgus nodarījumus. Attiecībā uz šādiem maznozīmīgiem pārkāpumiem nebūtu samērīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka par maznozīmīgiem pārkāpumiem nevar noteikt brīvības atņemšanas sodu, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu jāattiecina tikai uz tiesvedību tiesā, kurai ir jurisdikcija krimināllietās.**

*Grozījums*

*svītrots*

Or. fr

## *Pamatojums*

*Būtu nepareizi automātiski nenodrošināt obligātu advokāta pieejamību maznozīmīga nodarījuma gadījumā. Nav nodarījumu, kuriem nebūtu seku attiecībā uz bērniem un kuri pamatotu viņu tiesību neievērošanu.*

### **Grozījums Nr. 69**

**Jean Lambert**

#### **Direktīvas priekšlikums**

#### **18. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(18) Dažās dalībvalstīs noteiktus **svītrots** maznozīmīgus pārkāpumus, jo īpaši ceļu satiksmes noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus, pašvaldību saistošo noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus un sabiedriskās kārtības maznozīmīgus pārkāpumus, kvalificē kā noziedzīgus nodarījumus. Attiecībā uz šādiem maznozīmīgiem pārkāpumiem nebūtu samērīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka par maznozīmīgiem pārkāpumiem nevar noteikt brīvības atņemšanas sodu, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi būtu jāattiecina tikai uz tiesvedību tiesā, kurai ir jurisdikcija krimināllietās.*

Or. en

## *Pamatojums*

*Nav skaidrs, kādu maznozīmīgu nodarījumu gadījumā tiesības uz informāciju netiks piemērotas, un vai tie varētu ietvert tiesvedību, kas nopietni ietekmē bērnu. Darbības jomas ierobežojumi būtu atkārtoti jāapspriež saistībā ar bērniem.*

### **Grozījums Nr. 70**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**18. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(18) Dažās dalībvalstīs noteiktus maznozīmīgus pārkāpumus, jo īpaši ceļu satiksmes noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus, pašvaldību saistošo noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus un sabiedriskās kārtības maznozīmīgus pārkāpumus, kvalificē kā noziedzīgus nodarījumus. Attiecībā uz šādiem maznozīmīgiem pārkāpumiem **nebūtu** samērīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka par maznozīmīgiem pārkāpumiem nevar noteikt brīvības atņemšanas sodu, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi **būtu jāattiecina** tikai uz tiesvedību tiesā, kurai ir jurisdikcija krimināllietās.

*Grozījums*

(18) Dažās dalībvalstīs noteiktus maznozīmīgus pārkāpumus, jo īpaši ceļu satiksmes noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus, pašvaldību saistošo noteikumu maznozīmīgus pārkāpumus un sabiedriskās kārtības maznozīmīgus pārkāpumus, kvalificē kā noziedzīgus nodarījumus. Attiecībā uz šādiem maznozīmīgiem pārkāpumiem **varētu nebūt** samērīgi kompetentajām iestādēm izvirzīt prasību nodrošināt advokāta obligātu palīdzību. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka par maznozīmīgiem pārkāpumiem nevar noteikt brīvības atņemšanas sodu, tiesības uz advokāta obligātu palīdzību tādējādi **varētu attiecināt** tikai uz tiesvedību tiesā, kurai ir jurisdikcija krimināllietās.

Or. en

**Grozījums Nr. 71**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**18.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(18a) Dalībvalstīm saskaņā ar savu tiesību sistēmu pamatprincipiem būtu jāveic pasākumi, kas vajadzīgi, lai nodrošinātu, ka kompetentās valsts iestādes ir tiesīgas cilvēku tirdzniecībā cietušos bērnus nesaukt pie kriminālatbildības un viņiem nepiemērot sodus par iesaistīšanos noziedzīgās darbībās, kuras viņi tikuši piespiesti izdarīt, jo šāda piespiešana bijusi tiešas sekas cilvēku tirdzniecībai.***

Or. en



**Grozījums Nr. 72**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**18.b apsvērums (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(18b) Dalībvalstīm vajadzētu apsvērt iespēju nepiemērot bērniem kriminālatbildību par darbībām, kuras netiek uzskatītas par nodarījumiem un par kurām netiek piespriests sods, ja tās būtu īstenojuši pieaugušie.**

Or. en

**Grozījums Nr. 73**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**20. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, bērnam vajadzētu būt pieejamai medicīniskai **izmeklēšanai**. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, **labklājību un veselību, šim** bērnam vajadzētu būt pieejamai medicīniskai **aprūpei un vajadzības gadījumā vajadzētu viņam veikt medicīnisku izmeklēšanu**. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

Or. en

**Grozījums Nr. 74**  
**Anna Maria Corazza Bildt**

**Direktīvas priekšlikums**  
**20. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, bērnam vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

*Grozījums*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību **un novērtētu viņa fizisko un garīgo stāvokli**, bērnam vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt **kvalificētam** mediķim **pēc iespējas saudzīgākā veidā**.

Or. en

**Grozījums Nr. 75**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**

**20. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, **bērnām** vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

*Grozījums*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, **novērtētu viņa vispārējo fizisko un garīgo stāvokli un jebkādas viņa medicīniskās vajadzības un noteiktu, vai viņš vai viņa spēj panest noplatināšanu vai izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības, vai jebkurus īpašus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu, viņam vai viņai** vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

Or. en

**Grozījums Nr. 76**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**

**20. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, personas neaizskaramību, **bērnām** vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

*Grozījums*

(20) Lai nodrošinātu bērna, kam ir atņemta brīvība, **tostarp arestēta, aizturēta vai ieslodzīta bērna** personas neaizskaramību, **novērtētu viņa vai viņas vispārējo fizisko un garīgo stāvokli un jebkādas medicīniskās vajadzības un noteiktu, vai viņš vai viņa spēj panest nopratināšanu vai izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības, vai jebkurus īpašus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu, viņam vai viņai** vajadzētu būt pieejamai medicīniskai izmeklēšanai. Medicīnisku izmeklēšanu vajadzētu veikt mediķim.

Or. en

**Grozījums Nr. 77**

**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Direktīvas priekšlikums**

**21. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(21) **Tā kā** bērni ne vienmēr spēj izprast viņu nopratināšanas saturu, **nolūkā bērnam nodrošināt pienācīgu aizsardzību un izvairīties** no nopratināšanas satura apstrīdēšanas un līdz ar to no nelietderīgas atkārtotas nopratināšanas, vajadzētu veikt bērna nopratināšanas audiovizuālu ierakstu. **Tas neattiecas uz nopratināšanu, kas ir nepieciešama, lai bērnu identificētu.**

*Grozījums*

(21) **Paturot prātā, ka bērni ir īpaši neaizsargāti, viņiem nopratināšana var radīt traumu, tādēļ ir īpaši būtiski, lai nopratināšanu veiktu apmācīti profesionāļi, ņemot vērā bērnu vecumu, briedumu, izpratnes līmeni un jebkādas saziņas grūtības, kas viņiem var būt. Nopratināšanai vajadzētu notikt advokāta klātbūtnē un, ja to pieprasa bērns un/vai tas ir viņa interesēs, personas, kurai ir vecāku atbildība, un vajadzības gadījumā īpaši apmācītu speciālistu klātbūtnē. Nopratināšanas rūpīga dokumentēšana un audiovizuāla ierakstīšana ir īpaši būtiska garantija, lai nodrošinātu, ka nopratināšana notiek pienācīgā veidā un bērniem būtu pienācīga aizsardzība, jo bērni ne vienmēr spēj izprast viņu**

nopratināšanas saturu. *Lai izvairītos* no nopratināšanas satura apstrīdēšanas un līdz ar to no nelietderīgas atkārtotas nopratināšanas, vajadzētu veikt bērna nopratināšanas audiovizuālu ierakstu.

Or. en

**Grozījums Nr. 78**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**21. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(21) Tā kā bērni ne vienmēr spēj izprast viņu nopratināšanas saturu, nolūkā bērnam nodrošināt pienācīgu aizsardzību un izvairīties no nopratināšanas satura apstrīdēšanas un līdz ar to no nelietderīgas atkārtotas nopratināšanas vajadzētu veikt bērna nopratināšanas audiovizuālu ierakstu. Tas neattiecas uz nopratināšanu, kas ir nepieciešama, lai bērnu identificētu.

*Grozījums*

(21) Tā kā bērni ne vienmēr spēj izprast viņu nopratināšanas saturu, nolūkā bērnam nodrošināt pienācīgu aizsardzību un izvairīties no nopratināšanas satura apstrīdēšanas un līdz ar to no nelietderīgas atkārtotas nopratināšanas vajadzētu veikt bērna nopratināšanas audiovizuālu ierakstu, **ja šāda darbība ir nepieciešama, samērīga un iespējama**. Tas neattiecas uz nopratināšanu, kas ir nepieciešama, lai bērnu identificētu.

Or. en

**Grozījums Nr. 79**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Direktīvas priekšlikums**  
**22. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(22) Tomēr nebūtu samērīgi pieprasīt, lai kompetentās iestādes audiovizuālu ierakstu nodrošinātu visos gadījumos. Būtu pienācīgi jāņem vērā lietas sarežģītība, iespējamā likumpārkāpuma smagums un

*Grozījums*

(22) Tomēr nebūtu samērīgi pieprasīt, lai kompetentās iestādes audiovizuālu ierakstu nodrošinātu visos, **jo īpaši maznozīmīgu nodarījumu**, gadījumos. Būtu pienācīgi jāņem vērā lietas sarežģītība, iespējamā

sods, ko par to iespējams piespriest. Ja bērnam ir atņemta brīvība pirms notiesāšanas, būtu jāveic jebkādas bērna nopratināšanas audiovizuāls ieraksts.

likumpārkāpuma smagums un sods, ko par to iespējams piespriest. Ja bērnam ir atņemta brīvība pirms notiesāšanas, būtu jāveic jebkādas bērna nopratināšanas audiovizuāls ieraksts.

Or. en

**Grozījums Nr. 80**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**23. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(23) Šādiem audiovizuāliem ierakstiem vajadzētu būt pieejamiem tikai tiesu iestādēm un procesā iesaistītajām pusēm.  
***Turklāt bērna nopratināšana būtu jāveic, ņemot vērā viņa vecumu un brieduma pakāpi.***

*Grozījums*

(23) Šādiem audiovizuāliem ierakstiem vajadzētu būt pieejamiem tikai tiesu iestādēm un procesā iesaistītajām pusēm.

Or. fr

*Pamatojums*

*Šis grozījums būtu jāskata saistībā ar ierosināto grozījumu šīs direktīvas 9. pantā, kurā būtu jāiekļauj šī 23. apsvēruma otrais teikums.*

**Grozījums Nr. 81**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**25. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(25) Bērni ir īpaši neaizsargātā stāvoklī saistībā ar brīvības atņemšanu. Vajadzētu pielikt īpašas pūles, lai izvairītos no bērnu brīvības atņemšanas, ņemot vērā tās radītos riskus attiecībā uz bērnu fizisko, garīgo un

*Grozījums*

(25) Bērni ir īpaši neaizsargātā stāvoklī saistībā ar brīvības atņemšanu. Vajadzētu pielikt īpašas pūles, lai izvairītos no bērnu brīvības atņemšanas, ņemot vērā tās radītos riskus attiecībā uz bērnu fizisko, garīgo un

sociālo attīstību. Kompetentajām iestādēm būtu jāapsver alternatīvi pasākumi un tie jāpiemēro visos gadījumos, kad tas ir bērna interesēs. Tas varētu ietvert pienākumu ziņot kompetentai iestādei, ierobežojumus attiecībā uz saskarsmi ar noteiktām personām, prasību iziet ārstniecības kursu vai ārstēšanu no atkarības un piedalīties izglītojošos pasākumos.

sociālo attīstību *un to, ka tā būtiski kavē viņu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. Tādēļ brīvības atņemšana būtu jāizmanto tikai kā galējais līdzeklis un pēc iespējas īsāku laiku.* Kompetentajām iestādēm būtu jāapsver alternatīvi pasākumi un tie jāpiemēro visos gadījumos, kad tas ir bērna interesēs. Tas varētu ietvert pienākumu ziņot kompetentai iestādei, ierobežojumus attiecībā uz saskarsmi ar noteiktām personām, prasību iziet ārstniecības kursu vai ārstēšanu no atkarības un piedalīties izglītojošos pasākumos.

Or. en

**Grozījums Nr. 82**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**25. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(25) Bērni ir īpaši neaizsargātā stāvoklī saistībā ar brīvības atņemšanu. Vajadzētu pielikt īpašas pūles, lai izvairītos no bērnu brīvības atņemšanas, ņemot vērā tās radītos riskus attiecībā uz bērnu fizisko, garīgo un sociālo attīstību. Kompetentajām iestādēm būtu jāapsver alternatīvi pasākumi un tie jāpiemēro visos gadījumos, kad tas ir bērna interesēs. Tas varētu ietvert pienākumu ziņot kompetentai iestādei, ierobežojumus attiecībā uz saskarsmi ar noteiktām personām, prasību iziet ārstniecības kursu vai ārstēšanu no atkarības un piedalīties izglītojošos pasākumos.

*Grozījums*

(25) Bērni ir īpaši neaizsargātā stāvoklī saistībā ar brīvības atņemšanu. Vajadzētu pielikt īpašas pūles, lai izvairītos no bērnu brīvības atņemšanas, ņemot vērā tās radītos riskus attiecībā uz bērnu fizisko, garīgo un sociālo attīstību. Kompetentajām iestādēm būtu jāapsver alternatīvi pasākumi un tie jāpiemēro visos gadījumos, kad tas ir bērna interesēs **un piemēroti, ņemot vērā nozieguma raksturu un gan sabiedrības, gan bērna apdraudējumu.** Tas varētu ietvert pienākumu ziņot kompetentai iestādei, ierobežojumus attiecībā uz saskarsmi ar noteiktām personām, prasību iziet ārstniecības kursu vai ārstēšanu no atkarības un piedalīties izglītojošos pasākumos.

Or. en

**Grozījums Nr. 83**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**26. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(26) Gadījumos, kad bērnam atņemta brīvība, viņam būtu jāpiemēro īpaši aizsardzības pasākumi. Jo īpaši bērni būtu jānošķir no pilngadīgajiem, ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs, saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas par bērnu tiesībām 37. panta c) punktu. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, vajadzētu ***pastāvēt iespējai brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, kad tas ir pamatoti, ņemot vērā konkrētās lietas apstākļus.*** Īpaša uzmanība būtu jāpievērš tam, kāda ir apiešanās ar bērniem, kam ir atņemta brīvība, ņemot vērā viņiem raksturīgo neaizsargātību. Bērniem vajadzētu būt pieejamām viņu vajadzībām piemērotām izglītības iespējām.

*Grozījums*

(26) Gadījumos, kad bērnam atņemta brīvība, viņam būtu jāpiemēro īpaši aizsardzības pasākumi. Jo īpaši bērni ***vienmēr*** būtu jānošķir no pilngadīgajiem, ja vien ***ārkārtas gadījumos*** netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs, saskaņā ar Apvienoto Nāciju Organizācijas Konvencijas par bērnu tiesībām 37. panta c) punktu. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, vajadzētu ***būt pārejas posmam līdz nonākšanai pieaugušo ieslodzījuma vietā.*** Īpaša uzmanība būtu jāpievērš tam, kāda ir apiešanās ar bērniem, kam ir atņemta brīvība, ņemot vērā viņiem raksturīgo neaizsargātību. Bērniem vajadzētu būt pieejamām viņu vajadzībām piemērotām izglītības iespējām.

Or. en

**Grozījums Nr. 84**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Direktīvas priekšlikums**  
**26.a apsvērums (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

***(26a) Bērniem, kam ir atņemta brīvība, jo īpaši vajadzētu būt tiesībām regulāri un saprātīgi sazināties ar vecākiem, ģimeni un draugiem ar apmeklējumu un korespondences starpniecību, ja vien bērna un tiesiskuma interesēs nav vajadzīgi īpaši ierobežojumi.***

*Grozījums*

**Grozījums Nr. 85**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**28. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. Izņēmuma gadījumos ***tiesa pēc tam, kad tā ir pienācīgi ņēmusi vērā bērna intereses, var nolemt, ka lieta tiesā izskatāma*** atklātā kārtībā.

*Grozījums*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. ***Tikai*** izņēmuma gadījumos ***būtu jānodrošina iespēja tiesai bērna interesēs lietu tiesā izskatīt*** atklātā kārtībā. ***Dalībvalstīm būtu jāparedz bērna privātās dzīves aizsardzība saistībā ar kriminālprocesu un tā iznākumu, arī norādot uz iespējamiem pārkāpumiem, kuri varētu būt veikti ar plašsaziņas līdzekļu, tostarp interneta, starpniecību, kā arī jāveicina kriminālprocesā iesaistītā bērna iekļaušanās atpakaļ sabiedrībā, lai novērstu diskrimināciju un marginalizāciju.***

*Pamatojums*

*Šis grozījums izriet no 17. grozījuma, ko ierosināja referents. Vārds "izņēmuma" Komisijas sākotnējā priekšlikumā būtu jāsaģlabā.*

**Grozījums Nr. 86**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**28. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu

PE544.335v01-00

*Grozījums*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu

24/68

AM\1043317LV.doc



jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. Izņēmuma gadījumos **tiesa pēc tam, kad tā ir pienācīgi ņēmusi vērā bērna intereses, var nolemt, ka lieta tiesā izskatāma** atklātā kārtībā.

jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. **Tikai** izņēmuma gadījumos **būtu jānodrošina iespēja tiesai bērna interesēs lietu tiesā izskatīt** atklātā kārtībā. **Dalībvalstīm būtu jācenšas aizsargāt bērnu privātumu saistībā ar kriminālprocesiem un to iznākumu, ņemot vērā arī pārkāpumus, kas varētu būt veikti ar plašsaziņas līdzekļu, tostarp interneta, starpniecību. Dalībvalstīm būtu jāatvieglo kriminālprocesā iesaistītu bērnu iekļaušanās atpakaļ sabiedrībā un būtu aktīvi jāveic pasākumi, lai nepieļautu šo bērnu diskrimināciju un marginalizāciju.**

Or. en

#### Grozījums Nr. 87 Pál Csáky, Kinga Gál

#### Direktīvas priekšlikums 28. apsvērums

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. Izņēmuma gadījumos **tiesa pēc tam, kad tā ir pienācīgi ņēmusi vērā bērna intereses, var nolemt, ka lieta tiesā izskatāma** atklātā kārtībā.

##### *Grozījums*

(28) Pret bērniem vērstas lietas tiesā būtu jāizskata slēgtā kārtībā, lai aizsargātu bērnu privāto dzīvi un sekmētu iekļaušanos atpakaļ sabiedrībā. **Tikai** izņēmuma gadījumos **būtu jānodrošina iespēja tiesai bērna interesēs lietu tiesā izskatīt** atklātā kārtībā. **Bērnam vajadzētu būt iespējai pārsūdzēt šādu lēmumu.**

Or. en

#### Grozījums Nr. 88 Pál Csáky, Kinga Gál

#### Direktīvas priekšlikums 28.a apsvērums (jauns)

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(28a) Dalībvalstīm vajadzētu nodrošināt, ka jo īpaši plašsaziņas līdzekļos netiek padarīta pieejama vai publicēta informācija vai personas dati, kas varētu atklāt bērna identitāti vai netieši veicināt tās atklāšanu, tostarp bērna vai viņa ģimenes locekļu attēlu vai vārdu atklāšanu. Dalībvalstīm būtu jācenšas nepieļaut bērnu privātuma pārkāpšanu plašsaziņas līdzekļos, tostarp internetā, saistībā ar kriminālprocesiem un to iznākumu, arī veicot atbilstīgus pasākumus.***

Or. en

**Grozījums Nr. 89**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**28.b apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***(28b) Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka tad, ja tiek nosūtīti ieraksti vai dokumenti, kas ietver personas un konfidenciālus datus par bērniem, šī nosūtīšana notiek atbilstīgi attiecīgajiem datu aizsardzības tiesību aktiem.***

Or. en

**Grozījums Nr. 90**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**28.c apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(28c) Dalībvalstīm būtu jāapsver iespēja nodrošināt, ka privātuma aizsardzība, kā noteikts šajā direktīvā, notiek arī pēc tam, kad bērns ir sasniedzis 18 gadu vecumu, un visā viņa vai viņas dzīves laikā, nepieļaujot stigmatizāciju, aizspriedumu veidošanos un/vai smagāka tiesas sprieduma piemērošanu nākotnē.**

Or. en

**Grozījums Nr. 91**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**29. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

(29) Lai bērnam nodrošinātu pienācīgu palīdzību un atbalstu, personai, kam ir vecāku atbildība, vai citam atbilstošam pieaugušajam būtu klātienē jāpiedalās tās lietas izskatīšanā tiesā, kurā iesaistīts aizdomās turētais vai apsūdzētais bērns.

(29) Lai bērnam nodrošinātu pienācīgu palīdzību un atbalstu, personai, kam ir vecāku atbildība, **likumīgajam aizbildnim** vai citam atbilstošam pieaugušajam būtu klātienē jāpiedalās tās lietas izskatīšanā tiesā, kurā iesaistīts aizdomās turētais vai apsūdzētais bērns, **ja tiek uzskatīts, ka tas ir viņa interesēs.**

Or. en

**Grozījums Nr. 92**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**30. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

(30) Apsūdzētas personas tiesības klātienē

(30) Apsūdzētas personas tiesības klātienē

pedalīties lietas izskatīšanā tiesā balstās uz tiesībām uz taisnīgu tiesu, kas paredzētas Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 6. pantā, *kā to interpretējusi Eiropas Cilvēktiesību tiesa.*

pedalīties lietas izskatīšanā tiesā balstās uz tiesībām uz taisnīgu tiesu, kas paredzētas Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas 6. pantā.

Or. en

**Grozījums Nr. 93**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**30.a apsvēruma (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(30a) Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka bērniem ir tiesības personiski ierasties un piedalīties tiesas prāvās un ka viņi tiek mudināti aktīvi piedalīties, tostarp sniedzot viņiem iespēju tikt uzklautiem un paust savus viedokļus, ja tiek uzskatīts, ka viņiem ir pietiekama izpratne par procesu. Tiesnešiem būtu pienācīgi jāņem vērā bērna uzskati un viedoklis atbilstīgi bērna vecumam un brieduma līmenim. Būtu jānodrošina bērniem visa vajadzīgā informācija par to, kā viņi var efektīvi izmantot savas tiesības tikt uzklautiem.*

Or. en

**Grozījums Nr. 94**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**33. apsvēruma**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

(33) Lai uzraudzītu un novērtētu šīs direktīvas efektivitāti, ir nepieciešams dalībvalstīs vākt datus par šajā direktīvā

(33) Lai uzraudzītu un novērtētu šīs direktīvas efektivitāti, ir nepieciešams dalībvalstīs vākt datus par šajā direktīvā

paredzēto tiesību īstenošanu. Attiecīgie dati ietver tiesu iestāžu un tiesībaizsardzības iestāžu reģistrētos datus un, ciktāl iespējams, veselības aprūpes un sociālās palīdzības dienestu apkopotos administratīvos datus par šajā direktīvā paredzētajām tiesībām, **jo īpaši datus par to bērnu skaitu, kuriem ir sniegta advokāta palīdzība, veikto individuālo novērtējumu skaitu, nopratināšanu skaitu, kam veikts audiovizuāls ieraksts, un to bērnu skaitu, kam ir atņemta brīvība.**

paredzēto tiesību īstenošanu. Attiecīgie dati ietver tiesu iestāžu un tiesībaizsardzības iestāžu reģistrētos datus un, ciktāl iespējams, veselības aprūpes un sociālās palīdzības dienestu apkopotos administratīvos datus par šajā direktīvā paredzētajām tiesībām.

Or. en

**Grozījums Nr. 95**  
**Tomáš Zdechovský**

**Direktīvas priekšlikums**  
**33. apsvērums**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(33) Lai uzraudzītu un novērtētu šīs direktīvas efektivitāti, ir nepieciešams dalībvalstīs vākt datus par šajā direktīvā paredzēto tiesību īstenošanu. Attiecīgie dati ietver tiesu iestāžu un tiesībaizsardzības iestāžu reģistrētos datus un, ciktāl iespējams, veselības aprūpes un sociālās palīdzības dienestu apkopotos administratīvos datus par šajā direktīvā paredzētajām tiesībām, **jo īpaši datus par to bērnu skaitu, kuriem ir sniegta advokāta palīdzība, veikto individuālo novērtējumu skaitu, nopratināšanu skaitu, kam veikts audiovizuāls ieraksts, un to bērnu skaitu, kam ir atņemta brīvība.**

*Grozījums*

(33) Lai uzraudzītu un novērtētu šīs direktīvas efektivitāti, ir nepieciešams dalībvalstīs vākt datus par šajā direktīvā paredzēto tiesību īstenošanu. Attiecīgie dati ietver tiesu iestāžu un tiesībaizsardzības iestāžu reģistrētos datus un, ciktāl iespējams, veselības aprūpes un sociālās palīdzības dienestu apkopotos administratīvos datus par šajā direktīvā paredzētajām tiesībām.

Or. en

## *Pamatojums*

*Svītrotais teksts ir pilnībā atkārtots ierosinātās direktīvas 20. panta 2. punktā. Identiska teksta atkārtošanos divās vietās vienā juridiski saistošā dokumentā, piemēram, direktīvā, nevajadzētu pieļaut saskaņā ar Vienotajām praktiskajām vadlīnijām ES tiesību izstrādei.*

### **Grozījums Nr. 96 Tomáš Zdechovský**

#### **Direktīvas priekšlikums 34. apsvērums**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

(34) Ar šo direktīvu nostiprina pamattiesības un pamatprincipus, kas ir ietverti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā, **ieskaitot spīdzināšanas aizliegumu, necilvēcīgas un pazemojošas attieksmes aizliegumu, tiesības uz brīvību un drošību, tiesības uz privātās un ģimenes dzīves neaizskaramību, tiesības uz personas neaizskaramību, bērna tiesības, personu ar invaliditāti tiesības uz iekļaušanu, tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību un uz taisnīgu tiesu, nevainīguma prezumpciju un tiesības uz aizstāvību.** Šī direktīva būtu jāīsteno saskaņā ar minētajām tiesībām un principiem.

##### *Grozījums*

(34) Ar šo direktīvu nostiprina pamattiesības un pamatprincipus, kas ir ietverti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā un Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā. Šī direktīva būtu jāīsteno saskaņā ar minētajām tiesībām un principiem.

Or. en

## *Pamatojums*

*Svītrotais teksts ir lieks, jo tajā tiek izklāstīts hartas un konvencijas saturs. Tas arī rada neskaidrību, jo neļauj izprast, kā šī direktīva aizsargā pārējās tiesības, kas ietvertas hartā un konvencijā. Vai svītrotajā tekstā minētās tiesības ar direktīvu būtu jāaizsargā vairāk nekā pārējās tiesības? Tiesību akta teksta, kurš rada juridisku neskaidrību, izstrāde neatbilst Vienotajām praktiskajām vadlīnijām ES tiesību izstrādei.*

### **Grozījums Nr. 97 Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR grupas vārdā

### Direktīvas priekšlikums 35. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(35) Ar šo direktīvu nosaka minimālos noteikumus. Dalībvalstis var paplašināt šajā direktīvā noteiktās tiesības, lai nodrošinātu augstāku aizsardzības līmeni. Šāds augstāks aizsardzības līmenis nedrīkstētu radīt šķērslī tiesas spriedumu savstarpējai atzīšanai, kuras veicināšanai paredzēti šie minimālie noteikumi. Aizsardzības līmenis nekādā gadījumā nedrīkstētu būt zemāks par standartiem, kas ir noteikti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā vai Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā, ***atbilstoši interpretācijai Eiropas Savienības Tiesas un Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā.***

*Grozījums*

(35) Ar šo direktīvu nosaka minimālos noteikumus. Dalībvalstis var paplašināt šajā direktīvā noteiktās tiesības, lai nodrošinātu augstāku aizsardzības līmeni. Šāds augstāks aizsardzības līmenis nedrīkstētu radīt šķērslī tiesas spriedumu savstarpējai atzīšanai, kuras veicināšanai paredzēti šie minimālie noteikumi. Aizsardzības līmenis nekādā gadījumā nedrīkstētu būt zemāks par standartiem, kas ir noteikti ***šajā direktīvā***, Eiropas Savienības Pamattiesību hartā vai Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijā

Or. en

**Grozījums Nr. 98**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

### Direktīvas priekšlikums 36. apsvērums

*Komisijas ierosinātais teksts*

(36) Ņemot vērā, ka šīs direktīvas mērķus, proti, noteikt kopējus minimālos standartus attiecībā uz procesuālajām garantijām bērniem, kuri ir aizdomās turētās vai apsūdzētās personas kriminālprocesā, nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs un to, ka šī pasākuma mēroga dēļ minēto mērķi var labāk sasniegt Savienības līmenī, Savienība var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 5. pantā noteikto subsidiaritātes

*Grozījums*

(36) Ņemot vērā, ka šīs direktīvas mērķus, proti, noteikt kopējus minimālos standartus ***visā Eiropas Savienībā*** attiecībā uz procesuālajām garantijām bērniem, kuri ir aizdomās turētās vai apsūdzētās personas kriminālprocesā, nevar pietiekami labi sasniegt atsevišķās dalībvalstīs un to, ka šī pasākuma mēroga dēļ minēto mērķi var labāk sasniegt Savienības līmenī, Savienība var pieņemt pasākumus saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienību 5. pantā noteikto

principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā direktīvā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minēto mērķu sasniegšanai.

subsidiaritātes principu. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā direktīvā paredz vienīgi tos pasākumus, kas ir vajadzīgi minēto mērķu sasniegšanai.

Or. en

**Grozījums Nr. 99**  
**Gérard Deprez, Louis Michel**

**Direktīvas priekšlikums**  
**2. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Šo direktīvu piemēro bērniem, pret kuriem ir vērsts kriminālprocess, no brīža, kad viņi iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu, un līdz *kriminālprocesa noslēgumam*.

*Grozījums*

1. Šo direktīvu piemēro bērniem, pret kuriem ir vērsts kriminālprocess, no brīža, kad viņi iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu, *katrā tiesvedības posmā* un līdz *brīdim, kad viņi ir sasnieguši 21 gada vecumu*.

Or. fr

*Pamatojums*

*Ar šo direktīvu ir paredzēts izveidot īpašas garantijas bērniem, jo viņi tiek uzskatīti par neaizsargātiem. Tiklīdz viņi sasniedz 21 gada vecumu, neaizsargātība vairs nav atbilstīgs faktors.*

**Grozījums Nr. 100**  
**Elissavet Vozemberg**

**Direktīvas priekšlikums**  
**1. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Šo direktīvu piemēro bērniem, pret kuriem ir vērsts kriminālprocess, no brīža, kad viņi iegūst aizdomās turētas vai

*Grozījums*

1. Šo direktīvu piemēro bērniem, pret kuriem ir vērsts kriminālprocess, no brīža, kad viņi iegūst aizdomās turētas vai



apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu, un līdz kriminālprocesa noslēgumam.

apsūdzētas personas statusu par likumpārkāpuma izdarīšanu, un līdz kriminālprocesa noslēgumam. ***Nodarījuma veikšanas brīdis ir izšķirīgs faktors, lai noteiktu, vai nodarījuma veicēju var uzskatīt par bērnu.***

Or. el

**Grozījums Nr. 101**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**2. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri **sākti**, kamēr šīs personas bija bērni.

*Grozījums*

3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri **attiecas uz nodarījumiem, kas, iespējams, veikti**, kamēr šīs personas bija bērni.

Or. en

**Grozījums Nr. 102**  
**Caterina Chinnici**

**Direktīvas priekšlikums**  
**2. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs

*Grozījums*

3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs

personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri *sākti, kamēr šīs personas bija bērni.*

personas vairs nav bērni, *taču joprojām nav sasniegušas 21 gada vecumu* minēto procesu laikā, kuri *attiecas uz nodarījumiem, kas, iespējams, veikti, pirms šīs personas bija sasniegušas 18 gadu vecumu.*

Or. en

### Grozījums Nr. 103

Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez

#### Direktīvas priekšlikums

#### 2. pants – 3. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri sākti, kamēr šīs personas bija bērni.*

*Grozījums*

*3. Ja brīdī, kad par 18 gadiem vecāka persona iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu kriminālprocesā par nodarījumu, kas veikts, kad persona bija jaunāka par 18 gadu vecumu, šī direktīva tiek piemērota, kad minētā persona sasniedz 21 gada vecumu.*

Or. fr

### Grozījums Nr. 104

Pál Csáky, Kinga Gál

#### Direktīvas priekšlikums

#### 2. pants – 3. punkts

*Komisijas ierosinātais teksts*

*3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri sākti, kamēr šīs personas bija bērni.*

*Grozījums*

*3. Šo direktīvu piemēro 1. punktā minētajām aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām, pret kurām vērsts kriminālprocess, un 2. punktā minētajām personām, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera process, kad šīs personas vairs nav bērni minēto procesu laikā, kuri sākti, kamēr šīs personas bija bērni.*

laikā, kuri sākti, *kamēr* šīs personas bija *bērni*.

laikā, kuri *attiecas uz nodarījumiem, kas, iespējams, veikti, pirms* šīs personas bija *sasniegušas 18 gadu vecumu*.

Or. en

**Grozījums Nr. 105**  
**Angel Dzhambazki**

**Direktīvas priekšlikums**  
**2. pants – 4. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

4. Šo direktīvu piemēro arī bērniem, kuri nav aizdomās turētās vai apsūdzētās personas, bet kuri policijas vai citas tiesībsardzības iestādes veiktas nopratināšanas laikā iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu.

*Grozījums*

4. Šo direktīvu piemēro arī bērniem, kuri nav aizdomās turētās vai apsūdzētās personas, bet kuri policijas vai citas tiesībsardzības iestādes veiktas nopratināšanas laikā iegūst aizdomās turētas vai apsūdzētas personas statusu.  
*Šajā gadījumā tiek uzskatīts, ka direktīva tiek piemērota no nopratināšanas sākuma.*

Or. bg

**Grozījums Nr. 106**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – ievaddaļa**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnu nekavējoties informē par viņa tiesībām saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES. Bērnu informē arī par šādām tiesībām, kuru darbības joma atbilst Direktīvai 2012/13/ES:

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnu nekavējoties informē par *notiekošo tiesvedību un* viņa tiesībām saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES. Bērnu informē arī par šādām tiesībām, kuru darbības joma atbilst Direktīvai 2012/13/ES:

Or. fr

**Grozījums Nr. 107**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – ievaddaļa**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnu nekavējoties informē par viņa tiesībām saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES. **Bērnu informē arī par šādām tiesībām, kuru darbības joma atbilst Direktīvai 2012/13/ES:**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnu nekavējoties **un tieši** informē — **rakstveidā vai mutiski viņa vecumam un brieduma līmenim atbilstošā valodā un veidā** — par viņam izvirzītajām apsūdzībām, tiesvedību un viņa tiesībām saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES, **ietverot šādas tiesības:**

Or. en

**Grozījums Nr. 108**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – 1. apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(1) bērna tiesības uz informācijas sniegšanu personai, kam ir vecāku atbildība, kā paredzēts 5. pantā;

*Grozījums*

(1) bērna tiesības uz informācijas sniegšanu personai, kam ir vecāku atbildība, **un likumīgajam aizbildnim**, kā paredzēts 5. pantā;

Or. en

**Grozījums Nr. 109**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – 7. apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(7) bērna tiesības uz personas, kam ir

*Grozījums*

(7) bērna tiesības uz personas, kam ir

vecāku atbildība, piedalīšanos lietas izskatīšanā tiesā, kā paredzēts 15. pantā;

vecāku atbildība, *un likumīgā aizbildņa* piedalīšanos lietas izskatīšanā tiesā, kā paredzēts 15. pantā;

Or. en

**Grozījums Nr. 110**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – 9.a apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(9a) viņu tiesības uz efektīvu tiesisko aizsardzību;*

Or. fr

*Pamatojums*

*Papildina referenta ierosināto grozījumu Nr. 24.*

**Grozījums Nr. 111**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – 9.a apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(9a) viņu tiesības pārsūdzēt.*

Or. en

**Grozījums Nr. 112**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 1. punkts – 9.b apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(9b) viņu tiesības vērsties tiesā, kuras ir pielāgotas viņu vajadzībām, un tiesības uz atbilstīgiem atbalsta pakalpojumiem.**

Or. fr

**Grozījums Nr. 113**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka gadījumā, ja bērnam ir atņemta brīvība, **paziņojumā** par tiesībām, **ko** bērnam **izsniedz** saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES, iekļauj bērna tiesības saskaņā ar šo direktīvu.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka gadījumā, ja bērnam ir atņemta brīvība, **viņam tiek izsniegts paziņojums** par tiesībām, **kas** bērnam **paredzētas** saskaņā ar Direktīvu 2012/13/ES, iekļauj bērna tiesības saskaņā ar šo direktīvu, **kā arī informāciju par bērnam izvirzītajām apsūdzībām vienkāršā un vecumam atbilstošā valodā, ņemot vērā viņa vai viņas vecumu un brieduma līmeni. Dalībvalstis prasa veikt visus pasākumus, lai nodrošinātu, ka bērns izprot savas tiesības un apsūdzību būtību, vajadzības gadījumā veicot pārbaudi un sniedzot papildu mutisku paskaidrojumu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 114**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**4. pants – 2.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**2.a Dalībvalstis nodrošina, ka 1. un 2.**

*punktā paredzētā informācija tiek sniegta mutiski vai rakstiski, izmantojot piemērotas metodes atbilstīgi bērna vecumam, briedumam, zināšanām un intelektuālajām spējām, vienkāršā un pieejamā valodā, kuru bērns spēj saprast un kurā tiek ņemtas vērā kultūras un dzimumu atšķirības.*

Or. fr

#### *Pamatojums*

*Šā grozījuma pamatā ir Eiropas Padomes pamatnostādnes par bērniem draudzīgu tiesu sistēmu un Direktīvas 2012/13/ES 3. panta 2. punkts.*

**Grozījums Nr. 115**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**5. pants – 1. punkts**

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

Dalībvalstis nodrošina, ka informāciju, ko bērns saņem saskaņā ar 4. pantu, sniedz personai, kam ir vecāku atbildība pār bērnu, vai, ja tas ir pretrunā ar bērna interesēm, citam atbilstošam pilngadīgajam.

#### *Grozījums*

Dalībvalstis nodrošina, ka informāciju, ko bērns saņem saskaņā ar 4. pantu, sniedz personai, kam ir vecāku atbildība pār bērnu, **vai likumīgajiem aizbildņiem**, vai, ja tas ir pretrunā ar bērna interesēm, citam atbilstošam pilngadīgajam.

Or. en

**Grozījums Nr. 116**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**5. pants – 1.a punkts (jauns)**

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

#### *Grozījums*

***Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir***

*tiesības tikties ar personu, kam ir vecāku atbildība pār bērnu, vai atbilstošu pieaugušu personu, kā minēts pirmajā apakšpunktā, cik vien drīz iespējams pēc viņa vai viņas aresta.*

Or. fr

**Grozījums Nr. 117**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Direktīvas priekšlikums**  
**5. pants – 1.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir tiesības tikties ar personu, kam ir vecāku atbildība pār bērnu, tūlīt pēc aresta vai aizturēšanas un jebkurā gadījumā pirms nopratināšanas un pieprasīt, lai šāds pieaugušais būtu klāt nopratināšanas un visu kriminālprocesa izmeklēšanas darbību laikā, ar noteikumu, ka tas ir bērna interesēs.*

Or. en

**Grozījums Nr. 118**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**5.a pants (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**5.a pants**

*Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir tiesības tikties ar personu, kam ir vecāku atbildība pār bērnu, vai atbilstošu pieaugušu personu uzreiz pēc bērna aresta, kad tas tiek uzskatīts par nepieciešamu saskaņā ar 5. panta*



**1. punktu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 119**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**6. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam **visā** kriminālprocesa **laikā** tiek sniegta advokāta palīdzība saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES. No tiesībām uz advokāta palīdzību nevar atteikties.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam **visos** kriminālprocesa **posmos** tiek sniegta advokāta palīdzība saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES. No tiesībām uz advokāta palīdzību nevar atteikties.

Or. en

**Grozījums Nr. 120**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**6. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam visā kriminālprocesa laikā tiek sniegta advokāta palīdzība **saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES. No tiesībām uz advokāta palīdzību nevar atteikties.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam visā kriminālprocesa laikā tiek sniegta advokāta palīdzība .

Or. en

**Grozījums Nr. 121**  
**Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**6. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam **visā** kriminālprocesa **laikā** tiek sniegta advokāta palīdzība saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES. No tiesībām uz advokāta palīdzību nevar atteikties.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnam **visos** kriminālprocesa **posmos** tiek sniegta advokāta palīdzība saskaņā ar Direktīvu 2013/48/ES. No tiesībām uz advokāta palīdzību nevar atteikties. **Tomēr maznozīmīgu nodarījumu gadījumā šo palīdzību var sniegt pedagogs, ja šāds pedagoģisks risinājums ir piemērotāks par notiesāšanu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 122**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**6. pants – 1.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**1.a Direktīvas 2013/48/ES 2. panta 4. punktā paredzētās atkāpes netiek piemērotas bērniem.**

Or. fr

**Grozījums Nr. 123**  
**Mariya Gabriel**

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un ekonomisko un sociālo stāvokli.

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un ekonomisko un sociālo stāvokli. **Īpaša uzmanība tiek pievērsta visneaizsargātākajiem bērniem, tostarp cilvēku kontrabandā cietušajiem.**

**Grozījums Nr. 124**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un ekonomisko un sociālo stāvokli.

*Grozījums*

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un **viņa ģimenes**, ekonomisko un sociālo stāvokli, **dzīves apstākļus un jebkādas īpašus neaizsargātības faktoros**.

Or. en

**Grozījums Nr. 125**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un **ekonomisko un sociālo stāvokli**.

*Grozījums*

2. Šajā nolūkā veic bērna individuālu novērtējumu. Novērtējumā jo īpaši ņem vērā bērna personību, brieduma pakāpi un **viņa individuālos apstākļus**.

Or. en

**Grozījums Nr. 126**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Individuālais novērtējums būtu jāveic **procesa piemērotā stadijā** un ne vēlāk kā pirms apsūdzības izvirzīšanas.

*Grozījums*

3. Individuālais novērtējums būtu jāveic **visagrīnākajā piemērotajā posmā** un ne vēlāk kā pirms apsūdzības izvirzīšanas.

Or. en

**Grozījums Nr. 127**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**

**7. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Individuālais novērtējums **būtu jāveic procesa piemērotā stadijā** un ne vēlāk kā pirms **apsūdzības izvirzīšanas**.

*Grozījums*

3. Individuālo novērtējumu **veic visagrīnākajā piemērotajā posmā** un ne vēlāk kā pirms **nopratināšanas vai tādu pasākumu piemērošanas, kuri saistīti ar brīvības atņemšanu, atkarībā no tā, kurš no šiem pasākumiem notiek vispirms**.

Or. en

**Grozījums Nr. 128**

**Tomáš Zdechovský**

**Direktīvas priekšlikums**

**7. pants – 4. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

4. **Individuāla** novērtējuma **apjomu** un **elementus** var **pielāgot atkarībā** no lietas apstākļiem, iespējamā likumpārkāpuma smaguma un piemērojamā soda, ja bērnu atzīst par vainīgu likumpārkāpuma izdarīšanā, neatkarīgi no tā, vai bērns ir iepriekš nonācis kompetento iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros.

*Grozījums*

4. **Neatkarīgi no tā, vai bērns ir vai nav nonācis kompetento iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros, individuālā novērtējuma apjoms un elementi var atšķirties. Tie jo īpaši var būt atkarīgi** no lietas apstākļiem, iespējamā likumpārkāpuma smaguma un piemērojamā soda, ja bērnu atzīst par vainīgu likumpārkāpuma izdarīšanā,

neatkarīgi no tā, vai bērns ir iepriekš nonācis kompetento iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros.

Or. en

*Pamatojums*

*Gara teikuma sadalīšana divos īsākos var padarīt tekstu saprotamāku. Turklāt nosacījumiem, saskaņā ar kuriem nosaka individuālā novērtējuma apjomu un elementus, nevajadzētu būt nemainīgiem, bet gan atvērtiem, lai varētu iekļaut citus atbilstīgus aspektus, kas neietilpst trijās norādītajās kategorijās, piemēram, to, vai attiecīgais bērns nav agrāk piedalījies cīņās kopā ISIS grupējumū.*

**Grozījums Nr. 129**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 7. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**7. Dalībvalstis var pieļaut atkāpi no 1. punktā paredzētā pienākuma, ja individuāla novērtējuma veikšana nav samērīga, ņemot vērā lietas apstākļus un to, vai bērns ir iepriekš nonācis dalībvalstu iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros.**

**svītrots**

Or. fr

*Pamatojums*

*Nevar būt nekādu atkāpju no tiesībām uz individuālu novērtējumu, ņemot vērā, ka nepilngadīgo tiesvedības sistēma pilnībā balstās uz bērna personības novērtējumu saistībā ar veikto nodarījumu.*

**Grozījums Nr. 130**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**7. pants – 7. punkts**

AM\1043317LV.doc

45/68

PE544.335v01-00

*Komisijas ierosinātais teksts*

7. Dalībvalstis var pieļaut atkāpi no 1. punktā paredzētā pienākuma, ja **individuāla novērtējuma veikšana nav samērīga, ņemot vērā lietas apstākļus un to, vai bērns ir iepriekš nonācis dalībvalstu iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros.**

*Grozījums*

7. Dalībvalstis var pieļaut atkāpi no 1. punktā paredzētā pienākuma **tikai tad, ja ir nepieciešams šādi rīkoties bērna interesēs.**

Or. en

**Grozījums Nr. 131**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**

**7. pants – 7. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

7. Dalībvalstis var pieļaut atkāpi no 1. punktā paredzētā pienākuma, ja **individuāla novērtējuma veikšana nav samērīga, ņemot vērā lietas apstākļus un to, vai bērns ir iepriekš nonācis dalībvalstu iestāžu uzmanības lokā kriminālprocesa ietvaros.**

*Grozījums*

7. Dalībvalstis var pieļaut atkāpi no 1. punktā paredzētā pienākuma **veikt individuālu novērtējumu, ja tas ir bērna interesēs.**

Or. en

**Grozījums Nr. 132**

**Anna Maria Corazza Bildt**

**Direktīvas priekšlikums**

**8. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un

*Grozījums*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un

fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

***Medicīnisko pārbaudi veic kvalificēts mediķis pēc iespējas saudzīgākā veidā.***

Or. en

### **Grozījums Nr. 133**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL grupas vārdā

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **8. pants – 1. punkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

##### *Grozījums*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība ***vai ikreiz, kad tas nepieciešams bērna interesēs,*** dalībvalstis ***nekavējoties*** nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu ***jebkuras medicīniskās vajadzības un jo īpaši to,*** vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

Or. en

### **Grozījums Nr. 134**

**Jean Lambert**

### **Direktīvas priekšlikums**

#### **8. pants – 1. punkts**

##### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir

##### *Grozījums*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir

pieejama medicīniska izmeklēšana, *jo īpaši* lai novērtētu bērna *vispārējo* garīgo un fizisko *stāvokli* un *tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.*

*nekavējoties* pieejama medicīniska izmeklēšana, lai novērtētu, *aizsargātu un uzlabotu* bērna fizisko un garīgo *veselību* un *nodrošinātu, ka bērns saņem atbilstīgu ārstēšanu.*

Or. en

#### *Pamatojums*

*Jebkuras medicīniskās izmeklēšanas pamatmērķim vajadzētu būt bērna labklājībai.*

**Grozījums Nr. 135**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**8. pants – 1. punkts**

#### *Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

#### *Grozījums*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība *vai ikreiz, kad tas nepieciešams tiesvedības vai bērna interesēs*, dalībvalstis *nekavējoties* nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu *jebkuras medicīniskās vajadzības un to*, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.

Or. en

**Grozījums Nr. 136**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**8. pants – 1. punkts**



*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana, **jo īpaši lai novērtētu bērna vispārējo garīgo un fizisko stāvokli un tādējādi noteiktu, vai bērns spēj panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības vai jebkurus pasākumus, kas veikti vai plānoti attiecībā uz bērnu.**

*Grozījums*

1. Ja bērnam ir atņemta brīvība, dalībvalstis nodrošina, ka bērnam ir pieejama medicīniska izmeklēšana **un medicīniskā aprūpe nolūkā aizsargāt bērna labklājību un veselību.**

Or. en

*Pamatojums*

*Medicīniskās pārbaudes veikšana ir vispārēja prakse ar mērķi noteikt bērna spējas panest nopratināšanu vai citas izmeklēšanas vai pierādījumu vākšanas darbības un to, vai šādas darbības varētu attiecīgajam bērnam radīt ciešanas.*

**Grozījums Nr. 137**

**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**

**9. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, tiek veikts audiovizuāls ieraksts, **izņemot gadījumus, kad tas nav samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, iespējamā likumpārkāpuma smagumu un sodu, ko par to iespējams piespriest.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, tiek veikts audiovizuāls ieraksts.

Or. en

**Grozījums Nr. 138**

**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, tiek veikts audiovizuāls ieraksts, izņemot gadījumus, kad tas nav samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, iespējamā likumpārkāpuma smagumu un sodu, ko par to iespējams piespriest.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, ***notiekošais tiek rūpīgi dokumentēts un, ja tas ir nepieciešams bērna interesēs***, tiek veikts audiovizuāls ieraksts, izņemot gadījumus, kad tas nav samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, iespējamā likumpārkāpuma smagumu un sodu, ko par to iespējams piespriest.

Or. en

**Grozījums Nr. 139**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, tiek veikts audiovizuāls ieraksts, izņemot gadījumus, kad tas nav samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, iespējamā likumpārkāpuma smagumu un sodu, ko par to iespējams piespriest.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad pirms apsūdzības izvirzīšanas bērnu nopratina policija vai cita tiesībaizsardzības vai tiesu iestāde, ***ja tas ir nepieciešams un iespējams***, tiek veikts audiovizuāls ieraksts, izņemot gadījumus, kad tas nav samērīgi, ņemot vērā lietas sarežģītību, iespējamā likumpārkāpuma smagumu un sodu, ko par to iespējams piespriest.

Or. en

**Grozījums Nr. 140**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 2.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**2.a Dalībvalstis norāda, ka bērnu nopratināšana tiek veikta tā, lai tiktu ņemts vērā viņu vecums, brieduma līmenis un jebkuras citas vajadzības, kas ir konstatētas individuālā novērtējuma laikā, kurš ir veikts saskaņā ar 7. pantu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 141**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

3. Šā panta 1. punkts neskar iespēju uzdot jautājumus bērna identifikācijas nolūkā, neveicot šādu audiovizuālu ierakstu.

3. Šā panta 1. punkts neskar iespēju uzdot jautājumus **vienīgi** bērna identifikācijas nolūkā, neveicot šādu audiovizuālu ierakstu.

Or. en

**Grozījums Nr. 142**  
**Angel Dzhambazki**

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 3.a punkts (jauns)**  
9. pants

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**3.a Bērna nopratināšanas laikā vienmēr ir jābūt klāt psihologam.**

Or. bg

**Grozījums Nr. 143**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**9. pants – 3.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**3.a Dalībvalstis nodrošina, ka bērna  
nopratināšana tiek veikta, ņemot vērā  
viņa vecumu un brieduma pakāpi.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Pienākums veikt bērnu nopratināšanu tā, lai tiktu ņemts vērā viņu vecums un brieduma pakāpe, parādījās 23. apsvērumā. Tas būtu jāiekļauj kādā no pantiem.*

**Grozījums Nr. 144**  
**Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**10. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka brīvības atņemšanu **bērniem pirms notiesāšanas** piemēro **tikai kā galējas nepieciešamības līdzekli** un uz īsāko atbilstošo laikposmu. Pienācīgi ņem vērā bērna vecumu un individuālo situāciju.

1. Dalībvalstis nodrošina, ka brīvības atņemšanu **bērnam** piemēro **cik vien ierobežoti iespējams** un uz īsāko atbilstošo laikposmu. Pienācīgi ņem vērā bērna vecumu un individuālo situāciju, **kā arī bērna un sabiedrības drošības apdraudējumu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 145**  
**Elissavet Vozemberg**

**Direktīvas priekšlikums**  
**10. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka brīvības atņemšanu bērniem pirms notiesāšanas piemēro tikai kā galējas nepieciešamības līdzekli un uz īsāko atbilstošo laikposmu. Pienācīgi ņem vērā bērna vecumu **un** individuālo situāciju.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka brīvības atņemšanu bērniem pirms notiesāšanas piemēro tikai kā galējas nepieciešamības līdzekli, **par ko tiek sniegts īpašs un sīki izstrādāts pamatojums**, un uz īsāko atbilstošo laikposmu, **visos gadījumos nodrošinot, ka tiek ievērota apcietinātā bērna cilvēka cieņa un tiesības**. Pienācīgi ņem vērā bērna vecumu, individuālo situāciju **un personību, kā arī konkrētos apstākļus, kādos tika veikts nodarījums**.

Or. el

*Pamatojums*

*Ņemot vērā, ka bērniem tiek atņemta brīvība tikai galējas nepieciešamības rezultātā, tiesām vajadzētu, ciktāl iespējams, censties piemērot šo sodu tikai tad, ja tas ir absolūti nepieciešams, sniedzot īpašus un sīki izklāstītus iemeslus šādas rīcības pamatošanai. Visos gadījumos ir jānodrošina, ka tiek ievērota cilvēka cieņa pret bērnu un viņa tiesības apcietinājumā, pienācīgi ņemot vērā bērna personību un īpašos apstākļus, kādos tika veikts nodarījums.*

**Grozījums Nr. 146**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**10. pants – 1.a punkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**1.a Bērniem, kuriem ir atņemta brīvība, vajadzētu būt tiesībām uz juridisku un jebkādu citu atbilstīgu palīdzību, kā arī tiesībām apstrīdēt tiesā vai citā kompetentā, neatkarīgā un neitrālā iestādē brīvības atņemšanas likumību un sagaidīt ātru lēmuma pieņemšanu attiecīgajā lietā.**

Or. fr

*Pamatojums*

*Šis punkts atbilst Starptautiskās konvencijas par bērna tiesībām 37. pantam.*

**Grozījums Nr. 147**

**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**

**10. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad bērnam piemērota brīvības atņemšana pirms notiesāšanas, to periodiski pārskata tiesa.

*Grozījums*

**2. *Ikvienu bērnu, kurš ir arestēts un kuram ir atņemta brīvība, lietu vajadzētu izskatīt kompetentā tiesā, lai pārbaudītu šīs brīvības atņemšanas likumību.***

Dalībvalstis nodrošina, ka visos gadījumos, kad bērnam piemērota brīvības atņemšana pirms notiesāšanas, to *saprātīgā termiņā* periodiski pārskata tiesa. ***Ikvienam bērnam, kuram ir atņemta brīvība, vajadzētu būt tiesībām apstrīdēt brīvības atņemšanas likumību tiesā vai kompetentā, neatkarīgā un neitrālā iestādē un sagaidīt ātru lēmuma pieņemšanu par šādu darbību.***

Or. en

**Grozījums Nr. 148**

**Mariya Gabriel**

**Direktīvas priekšlikums**

**10.a pants (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**10.a pants**

***Pirmstiesas apcietinājums***

***Dalībvalstis nodrošina, ka bērni, kas atrodas pirmstiesas apcietinājumā, tiek turēti atsevišķi no pieaugušajiem un notiesātiem bērniem.***

**Grozījums Nr. 149**  
**Angel Dzhambazki**

**Direktīvas priekšlikums**  
**11. pants – 2. punkts – b apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(b) ierobežojumus saskarsmei ar **noteiktām** personām;

*Grozījums*

(b) ierobežojumus saskarsmei ar personām, **kuras var apdraudēt bērna psiholoģisko vai fizisko veselību;**

Or. bg

**Grozījums Nr. 150**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**11. pants – 2. punkts – e apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(e) daļību **izglītojošos pasākumos.**

*Grozījums*

(e) daļību **izglītojošās programmās.**

Or. en

**Grozījums Nr. 151**  
**Angel Dzhambazki**

**Direktīvas priekšlikums**  
**11. pants – 2. punkts – ea apakšpunkts (jauns)**  
11. pants

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**(ea) regulāras apspriedes ar psihologu, kurš sagatavo ziņojumu par katru tikšanos.**

**Grozījums Nr. 152**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina iespēju brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, kad tas ir pamatoti, **ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina iespēju brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, kad tas ir pamatoti **personas, kas ir kļuvusi pilngadīga, un citu attiecīgo bērnu interesēs.**

**Grozījums Nr. 153**  
**Angel Dzhambazki**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, **ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs.** Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina iespēju brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, kad tas ir pamatoti, **ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina iespēju brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, kad tas ir pamatoti, **ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.**



**Grozījums Nr. 154**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina **iespēju** brīvības **atņemšanu turpināt izciest atsevišķi**, kad tas ir pamatoti, ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, ja vien **ārkārtas apstākļos** netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis **pārejas periodā** nodrošina brīvības **atņemšanas izciešanu pieaugušo ieslodzījuma vietā**, kad tas ir pamatoti, ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.

Or. en

**Grozījums Nr. 155**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, **ja vien netiek uzskatīts, ka pretēja rīcība ir bērna interesēs. Ja bērns, kam ir atņemta brīvība, sasniedz 18 gadu vecumu, dalībvalstis nodrošina iespēju** brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, **kad tas ir pamatoti, ņemot vērā personas, kam ir atņemta brīvība, individuālos apstākļus.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērnus, kam ir atņemta brīvība, nošķir no pieaugušajiem, **un ka viņi, sasniedzot 18 gadu vecumu, var** brīvības atņemšanu turpināt izciest atsevišķi, **ja vien bērna vai citu aizturētu personu interesēs nav pretēja rīcība.**

Or. en

**Grozījums Nr. 156**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 2. punkts – d apakšpunkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

(d) *sekmētu* bērna attīstību un turpmāko iekļaušanos sabiedrībā.

*Grozījums*

(d) *nodrošinātu piekļuvi programmām, kas sekmē bērna attīstību un viņa vai viņas turpmāko iekļaušanos sabiedrībā.*

Or. en

**Grozījums Nr. 157**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 2. punkts – da apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(da) nodrošinātu, ka tiek garantētas bērnu ar fiziskiem, maņu orgānu un mācīšanās spēju traucējumiem īpašās vajadzības.*

Or. en

**Grozījums Nr. 158**  
**Caterina Chinnici**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 2. punkts – da apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(da) nodrošinātu, ka tiek aizsargātas visas pārējās bērna tiesības*

Or. en

**Grozījums Nr. 159**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 2. punkts – da apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(da) nodrošinātu, ka tiek aizsargātas visas pārējās bērna tiesības.*

Or. en

**Grozījums Nr. 160**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**12. pants – 2. punkts – da apakšpunkts (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*(da) nodrošinātu bērna brīvību paust savu reliģisko pārliecību vai ticību.*

Or. en

**Grozījums Nr. 161**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā  
**Direktīvas priekšlikums**  
**14. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

*1. Dalībvalstis nodrošina, ka kriminālprocesā, kurā ir iesaistīts bērns, lietas izskatīšana tiesā notiek slēgtā kārtībā, ja vien, pienācīgi apsverot bērna intereses, atkāpe no šī principa nav pamatota ar ārkārtas apstākļiem.*

*svītrots*

Or. en

**Grozījums Nr. 162**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**14. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka kriminālprocesā, kurā ir iesaistīts bērns, lietas izskatīšana tiesā notiek slēgtā kārtībā, ja vien, **pienācīgi apsverot** bērna intereses, **atkāpe no šī principa nav pamatota ar ārkārtas apstākļiem.**

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka kriminālprocesā, kurā ir iesaistīts bērns, lietas izskatīšana tiesā notiek slēgtā kārtībā, ja vien **ārkārtas apstākļos** bērna intereses **nepamato atkāpes piemērošanu.**

Or. en

**Grozījums Nr. 163**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**14. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes kriminālprocesā veic atbilstīgus pasākumus, lai aizsargātu bērna un ģimenes locekļu privāto dzīvi, tostarp viņu vārdus un attēlus. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes publiski neizplata informāciju, kas varētu ļaut identificēt bērnu.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes kriminālprocesā veic atbilstīgus pasākumus, lai aizsargātu bērna un ģimenes locekļu privāto dzīvi **un labklājību**, tostarp viņu vārdus un attēlus. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes publiski neizplata informāciju, kas varētu ļaut identificēt bērnu.

Or. en

**Grozījums Nr. 164**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**14. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes kriminālprocesā veic atbilstīgus pasākumus, lai aizsargātu bērna un ģimenes locekļu privāto dzīvi, tostarp viņu vārdus un attēlus. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes publiski neizplata informāciju, kas varētu ļaut identificēt bērnu.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes kriminālprocesā veic atbilstīgus pasākumus, lai aizsargātu bērna un ģimenes locekļu privāto dzīvi, tostarp viņu vārdus un attēlus. Dalībvalstis nodrošina, ka kompetentās iestādes ***un nevalstiski dalībnieki, piemēram, plašsaziņas līdzekļi,*** publiski neizplata informāciju, kas varētu ļaut identificēt bērnu.

Or. fr

**Grozījums Nr. 165**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā  
**Timothy Kirkhope**

**Direktīvas priekšlikums**  
**15. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

Dalībvalstis nodrošina, ka persona, kam ir vecāku atbildība, vai cits atbilstošs pilngadīgais, kā minēts 5. pantā, var klātienē piedalīties lietas izskatīšana tiesā, ***kur ir iesaistīts*** bērns.

*Grozījums*

Dalībvalstis nodrošina, ka persona, kam ir vecāku atbildība, ***likumīgie aizbildņi*** vai cits atbilstošs pilngadīgais, kā minēts 5. pantā, var klātienē piedalīties lietas izskatīšana tiesā, ***kurā ir iesaistīts bērns, ja vien netiek uzskatīts, ka viņu klātbūtne negatīvi neietekmē bērnu vai notiekošo kriminālprocesu.***

Or. en

**Grozījums Nr. 166**  
**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**  
**16. pants – virsraksts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

Bērna tiesības klātienē piedalīties lietas izskatīšanā tiesā, kuras mērķis ir novērtēt bērna vainu

*Grozījums*

Bērna tiesības klātienē piedalīties lietas izskatīšanā tiesā, kuras mērķis ir novērtēt bērna vainu

Or. fr

*Pamatojums*

*Papildina referenta ierosināto grozījumu Nr. 44.*

**Grozījums Nr. 167**

**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**

**16. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērns klātienē ***piedalās*** lietas izskatīšanā tiesā.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērns ***var*** klātienē ***piedalīties*** lietas izskatīšanā tiesā, ***un veic visus vajadzīgos pasākumus, lai veicinātu bērna izpratni un pilnīgu līdzdalību, tostarp nodrošinot viņam iespēju tikt uzklautam un paust savu viedokli, ja tas ir bērna interesēs.***

Or. en

**Grozījums Nr. 168**

**Nathalie Griesbeck**

**Direktīvas priekšlikums**

**16. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērns klātienē ***piedalās*** lietas izskatīšanā tiesā.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka bērns ***var*** klātienē piedalīties lietas izskatīšanā tiesā, ***un veic attiecīgos pasākumus, lai veicinātu viņa pilnīgu līdzdalību, tostarp nodrošinot viņam iespēju tikt uzklautam***

*un brīvi paust savu viedokli visos  
tiesvedības posmos.*

Or. fr

*Pamatojums*

*Papildina referenta ierosināto grozījumu Nr. 45.*

**Grozījums Nr. 169**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**16. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka **bērns** klātienē  ***piedalās*** lietas izskatīšanā tiesā.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka ***bērnām ir tiesības*** klātienē  ***piedalīties*** lietas izskatīšanā tiesā,  ***un veic vajadzīgos pasākumus, lai veicinātu viņa pilnīgu līdzdalību, tostarp sniedzot viņam iespēju tikt uzklausītam.***

Or. en

**Grozījums Nr. 170**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**16. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka, ja bērns nav klātienē piedalījies lietas izskatīšanā tiesā, kā rezultātā pieņemts notiesājošs nolēmums, bērnam ir tiesības uz  ***procesu***, kurā viņam ir tiesības piedalīties klātienē, kurā ir iespējams lietu no jauna izskatīt pēc būtības, tostarp novērtējot jaunus pierādījumus, un kura rezultātā ir iespējams atcelt sākotnējo nolēmumu.

*Grozījums*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka, ja bērns nav klātienē piedalījies lietas izskatīšanā tiesā, kā rezultātā pieņemts notiesājošs nolēmums, bērnam ir tiesības uz  ***atkārtotu lietas izskatīšanu***, kurā viņam ir tiesības piedalīties klātienē, kurā ir iespējams lietu no jauna izskatīt pēc būtības, tostarp novērtējot jaunus pierādījumus, un kura rezultātā ir iespējams atcelt sākotnējo nolēmumu.

**Grozījums Nr. 171**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**18. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

Dalībvalstis nodrošina, ka valsts tiesību akti attiecībā uz juridisko palīdzību nodrošina 6. pantā minēto tiesību uz advokāta palīdzību efektīvu īstenošanu.

*Grozījums*

Dalībvalstis nodrošina, ka valsts tiesību akti attiecībā uz juridisko palīdzību nodrošina 6. pantā minēto tiesību uz advokāta palīdzību efektīvu īstenošanu, **nodrošinot bērniem pieejamu, vecumam atbilstošu, efektīvu un uz bērna īpašajām tiesiskajām un sociālajām vajadzībām atbilstošu juridisko palīdzību. Bērni saņem juridisko palīdzību prioritārā kārtībā un vienmēr ir atbrīvoti no līdzekļu pārbaudes.**

*Pamatojums*

*ANO principi un pamatnostādnes par juridisko palīdzību*

**Grozījums Nr. 172**  
**Traian Ungureanu**

**Direktīvas priekšlikums**  
**19. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesu iestāžu, tiesībsardzības iestāžu un ieslodzījuma vietu darbinieki, kuri izskata lietas, kurās ir iesaistīti bērni, **ir specializēti darbam ar kriminālprocesu, kurā ir iesaistīti bērni. Šiem darbiniekiem sniedz īpašu** apmācību par bērnu tiesībām, atbilstīgiem noprotināšanas paņēmieniem, bērnu

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesu iestāžu, tiesībsardzības iestāžu un ieslodzījuma vietu darbinieki, kuri izskata lietas, kurās ir iesaistīti bērni, **saņem pienācīgu** apmācību par bērnu tiesībām, atbilstīgiem noprotināšanas paņēmieniem, bērnu psiholoģiju, saziņu bērnam piemērotā



psiholoģiju, saziņu bērnam piemērotā valodā un pedagoģiskajām prasmēm.

valodā un pedagoģiskajām prasmēm

Or. en

**Grozījums Nr. 173**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Direktīvas priekšlikums**  
**19. pants – 1. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesu iestāžu, tiesībsardzības iestāžu un ieslodzījuma vietu darbinieki, kuri *izskata lietas*, kurās ir iesaistīti bērni, *ir specializēti darbam ar kriminālprocesu, kurā ir iesaistīti bērni. Šiem darbiniekiem sniedz īpašu* apmācību par bērnu tiesībām, atbilstīgiem nopratināšanas paņēmieniem, bērnu psiholoģiju, saziņu bērnam piemērotā valodā un pedagoģiskajām prasmēm.

*Grozījums*

1. Dalībvalstis nodrošina, ka tiesu iestāžu, tiesībsardzības iestāžu un ieslodzījuma vietu darbinieki, *kā arī citi attiecīgi profesionāļi*, kuri *darbojas lietās*, kurās ir iesaistīti bērni, *saņem pietiekamu apmācību tādā līmenī, kas ir atbilstīgs viņu saskarsmei ar bērniem*, par bērnu *vajadzībām un juridiskajām* tiesībām, atbilstīgiem nopratināšanas paņēmieniem, bērnu psiholoģiju, saziņu bērnam piemērotā valodā un pedagoģiskajām prasmēm, *kā arī par noteikumiem attiecībā uz konfidencialitāti.*

Or. en

**Grozījums Nr. 174**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**19. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Dalībvalstis, *izmantojot savus valsts dienestus vai finansējot bērnu atbalsta organizācijas*, veicina tādas ierosmes, kuru rezultātā tiem, kas bērniem sniedz atbalstu un atjaunojošās justīcijas pakalpojumus,

*Grozījums*

3. Dalībvalstis veicina tādas ierosmes, kuru rezultātā tiem, kas bērniem sniedz atbalstu un atjaunojošās justīcijas pakalpojumus, tiek sniegta piemērota apmācība tādā līmenī, kas ir atbilstīgs viņu saskarsmei ar

tiek sniegta piemērota apmācība tādā līmenī, kas ir atbilstīgs viņu saskarsmei ar bērniem, un tiek ievēroti profesionāli standarti ar mērķi nodrošināt, ka šādus pakalpojumus sniedz objektīvi, ar cieņu un profesionāli.

bērniem, un tiek ievēroti profesionāli standarti ar mērķi nodrošināt, ka šādus pakalpojumus sniedz objektīvi, ar cieņu un profesionāli.

Or. en

**Grozījums Nr. 175**  
**Tomáš Zdechovský**

**Direktīvas priekšlikums**  
**19. pants – 3. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

3. Dalībvalstis, izmantojot savus valsts dienestus vai finansējot bērnu atbalsta organizācijas, veicina tādas ierosmes, kuru rezultātā tiem, kas bērniem sniedz atbalstu un atjaunojošās justīcijas pakalpojumus, tiek sniegta piemērota apmācība ***tādā līmenī, kas ir atbilstīgs viņu saskarsmei ar bērniem***, un tiek ievēroti profesionāli standarti ar mērķi nodrošināt, ka šādus pakalpojumus sniedz objektīvi, ar cieņu un profesionāli.

*Grozījums*

3. Dalībvalstis, izmantojot savus valsts dienestus vai finansējot bērnu atbalsta organizācijas, veicina tādas ierosmes, kuru rezultātā tiem, kas bērniem sniedz atbalstu un atjaunojošās justīcijas pakalpojumus, tiek sniegta piemērota apmācība un tiek ievēroti profesionāli standarti ar mērķi nodrošināt, ka šādus pakalpojumus sniedz objektīvi, ar cieņu un profesionāli.

Or. en

*Pamatojums*

*Svītrotais teksts ir lieks, jo uz to jau attiecas vārds "piemērota".*

**Grozījums Nr. 176**  
**Jean Lambert**

**Direktīvas priekšlikums**  
**19.a pants (jauns)**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**19.a pants**

***Diskriminācijas aizliegums***

***1. Dalībvalstis ievēro un nodrošina šajā direktīvā noteiktās tiesības attiecībā uz ikvienu tās jurisdikcijā esošu bērnu bez diskriminācijas un neatkarīgi no bērna vai viņa vai viņas vecāku vai likumīgā aizbildņa rases, ādas krāsas, dzimuma, seksuālās orientācijas, valodas, reliģijas, politiskajiem vai citiem uzskatiem, valstspiederības, etniskās vai sociālās izcelsmes, īpašumtiesībām, invaliditātes, dzimšanas vai cita statusa.***

***2. Dalībvalstis veicina visu nepilngadīgo tiesvedības pārvaldībā iesaistīto profesionāļu apmācību, sevišķi ņemot vērā īpaši neaizsargātās bērnu grupas, piemēram, ielu bērnus, bērnus no rasu, etniskām, reliģiskām vai valodas minoritātēm, migrantu bērnus, pamatiedzīvotāju bērnus, meitenes, bērnus ar invaliditāti, bērnus, kas atkārtoti pārkāpj likumus, un bērnus, kas var būt cietuši no konsekventas politikas trūkuma un faktiskas diskriminācijas. Ir jānodrošina viņiem efektīva tiesu iestāžu pieejamība.***

Or. en

**Grozījums Nr. 177**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**20. pants**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

***20. pants***

***svītrots***

***Datu vākšana***

**1. Dalībvalstis līdz [..] un pēc tam reizi trijos gados iesniedz Komisijai datus par to, kā ir īstenotas šajā direktīvā paredzētās tiesības.**

**2. Minētajos datos jo īpaši ietver datus par to bērnu skaitu, kuriem ir sniegta advokāta palīdzība, veikto individuālo novērtējumu skaitu, nopratināšanu skaitu, kam veikts audiovizuāls ieraksts, un to bērnu skaitu, kam ir atņemta brīvība.**

Or. en

**Grozījums Nr. 178**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL grupas vārdā

**Direktīvas priekšlikums**  
**20. pants – 2. punkts**

*Komisijas ierosinātais teksts*

*Grozījums*

**2. Minētajos datos jo īpaši ietver datus par to bērnu skaitu, kuriem ir sniegta advokāta palīdzība, veikto individuālo novērtējumu skaitu, nopratināšanu skaitu, kam veikts audiovizuāls ieraksts, un to bērnu skaitu, kam ir atņemta brīvība.** **svītrots**

Or. en